

Zeta W200

Zeta W200x

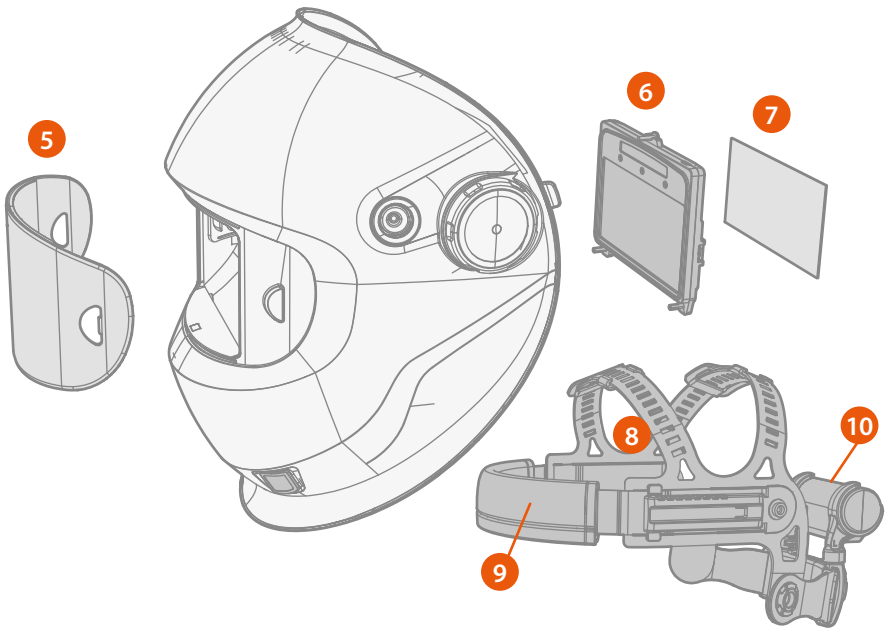
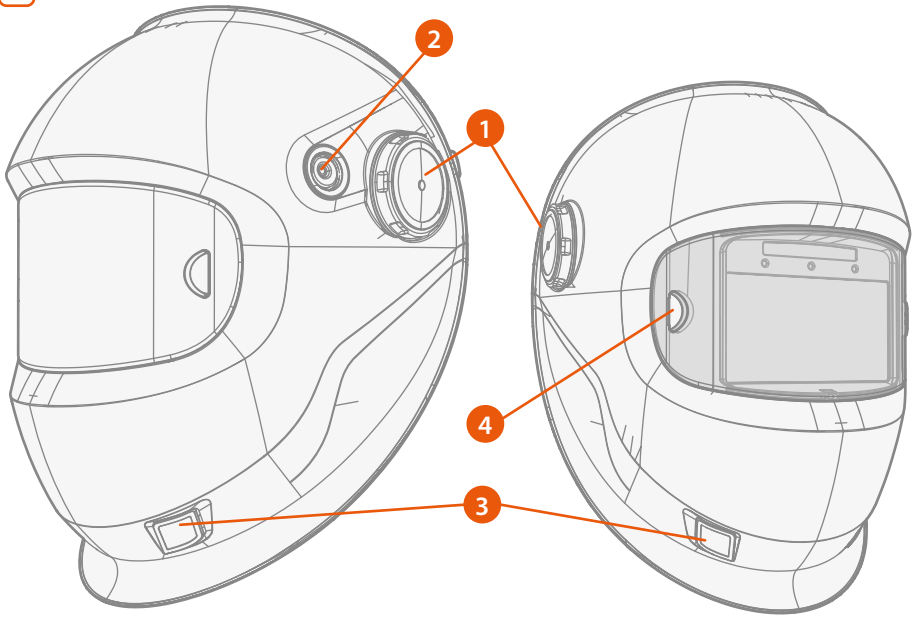
Zeta W210

Zeta W210x

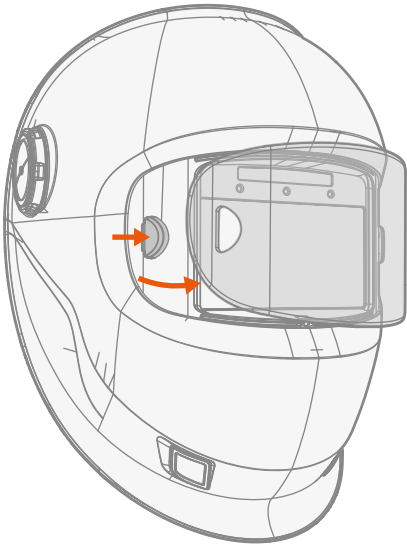
**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

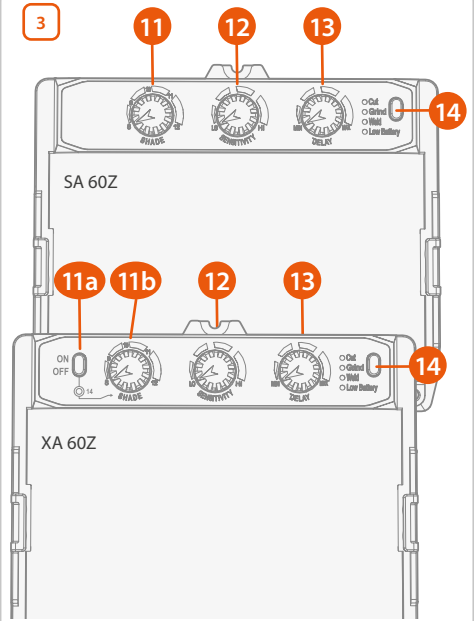
1



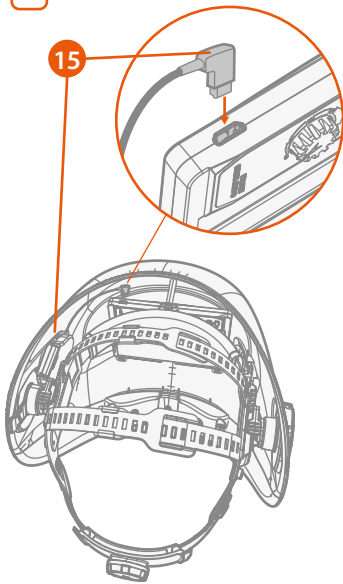
2



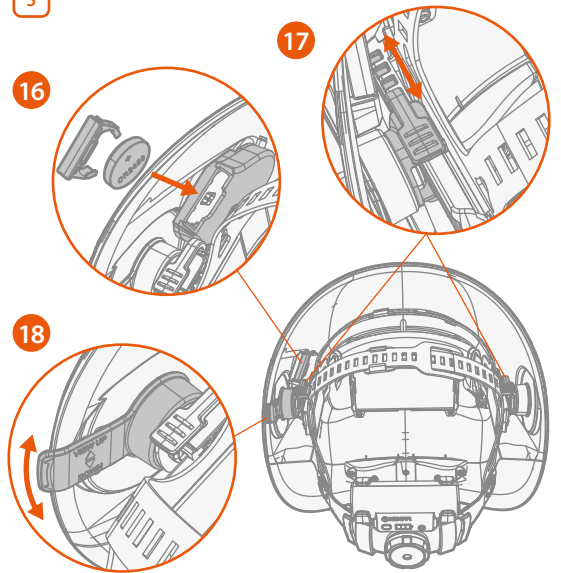
3



4



5



1. Введение




1.1 Zeta W200, W200x, W210 и W210x

Сварочные маски Zeta W200, W200x, W210 и W210x предназначены для дуговой сварки (MMA, MIG/MAG, TIG), шлифовки, строжки угольной дугой и плазменной резки.

Сварочные маски Zeta W200, W200x, W210 и W210x обеспечивают защиту глаз и лица. Они оснащены автоматическим затемняющимся фильтром. Модели Zeta W200x и W210x также оснащены встроенными светодиодными рабочими лампами.

1.2 Об этой инструкции

Внимательно прочитайте эту инструкцию, прежде чем приступать к работе с данным оборудованием. Особое внимание следует уделить указаниям по технике безопасности.

	Примечание	Предоставляет пользователю информацию особой важности.
	Внимание	Описывает ситуацию, которая может привести к повреждению оборудования или системы.
	Предупреждение	Описывает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к телесному повреждению или смертельной травме.

1.3 Заявление об ограничении ответственности

Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, изложенных в этой инструкции, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за возможные ошибки и упущения. Компания Kempri оставляет за собой право в любое время без предварительного уведомления изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном документе. Запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержимого данного руководства без предварительного согласия компании Kempri.

2. Безопасность

Предупреждение!

- Строго запрещается использовать детали и принадлежности сторонних производителей со средствами индивидуальной защиты Kempri. Несоблюдение этого правила техники безопасности может вызвать ущерб для здоровья.
- Рекомендуемый период эксплуатации составляет 5 лет. Период эксплуатации зависит от различных факторов, в частности от использования, очистки, хранения и технического обслуживания. Проверьте маску перед каждым использованием. Замените поврежденные или изношенные детали.
- Для обеспечения максимальной защиты используйте все возможности регулировки.
- Лицевое уплотнение должно быть в хорошем состоянии, располагаться перед ушами пользователя, а обе пружины должны быть достаточно плотно затянуты.
- Не выполняйте сварку с поднятым сварочным щитком или без сварочного светофильтра.
- Если автоматически затемняющийся светофильтр не затемняется при зажигании дуги, немедленно остано-

вите сварку. Осмотрите автоматически затемняющийся светофильтр и его источник питания. При необходимости замените.

- Обязательно используйте сварочные светофильтры с соответствующими защитными пластинами.
- Запрещается использовать сварочный светофильтр без внутренних защитных пластин.
- Запрещается использовать сварочный светофильтр или окуляр с повреждениями или царапинами.
- Материалы, которые могут контактировать с кожей, могут вызывать аллергические реакции у людей, подверженных таким реакциям.
- Эксплуатируйте данное изделие при температуре от -5°C до $+55^{\circ}\text{C}$.
- Изделие не предназначено для использования в условиях наличия риска взрыва.
- Маска не обеспечивает защиту от взрыва и коррозионно-активных жидкостей.
- Маска непригодна для процессов лазерной сварки и азетилено-кислородной сварки/резки.
- Маска обеспечивает предусмотренный уровень защиты (EN ISO 16321, обозначение E) от высокоскоростных частиц только при комнатной температуре и только при правильной установке всех составных частей маски, как описано в настоящей инструкции.
- Если маска одета поверх очков, они могут передавать удары высокоскоростных частиц и, как следствие, создавать опасность для пользователя.
- Протекторы, подвергшиеся ударам, использовать нельзя, их следует выбросить и заменить.
- Если разные части средств защиты обозначены разными символами маркировки, общий уровень защиты будет самым низким.

3. Детали

- Регулятор усилия открытия и закрытия
- Кнопка режима шлифовки (прозрачный щиток)
- Светодиодное рабочее освещение (только модели W200x и W210x)
- Кнопка отсоединения защитной пластины
- Защитная пластина
- Автоматический затемняющийся сварочный светофильтр
- Внутренняя защитная пластина
- Головной бандаж, регулируемый
- Налобная полоска, моющаяся
- Аккумуляторный блок Li-ion для светодиодного рабочего освещения (только модели W200x и W210x)
- ADF SA: регулировка степени затемнения
- 1a ADF XA: регулировка степени затемнения 14 (ON)
- 1b ADF XA: регулировка степени затемнения 9-13 (OFF)
- Автоматический светофильтр: регулировка чувствительности
- Автоматический светофильтр: регулировка задержки
- Автоматический светофильтр: переключатель режима работы (резка, шлифовка, сварка)
- Автоматический светофильтр: подключение аккумулятора
- Аккумуляторная батарея и держатель автоматически затемняющегося светофильтра
- Ползунки регулировки расстояния (соединяют головной бандаж с маской и регулируют расстояние между маской и лицом)
- Регулятор угла обзора.

4. Использование особенностей маски

4.1 Начало использования 6

1. Отрегулируйте маску по голове:
 - A. Воспользуйтесь верхними ремешками, чтобы отрегулировать глубину посадки маски (a).
 - B. Воспользуйтесь ползунком регулировки расстояния, чтобы изменить расстояние от маски до лица (b). Убедитесь, что маска удобно расположена как можно ближе к лицу и что обе стороны установлены одинаково.
 - C. Поверните ручку сзади, чтобы затянуть и зафиксировать головной бандаж (c).
2. При необходимости отрегулируйте усилие открытия и закрытия маски (d).
3. Поверните регулятор угла просмотра, чтобы увеличить или уменьшить угол просмотра (e).

4.2 Использование рабочего освещения

(W200x и W210x) 7

Маски Zeta W200x и W210x оснащены светодиодными рабочими фонарями, которые питаются от перезаряжаемого литий-ионного аккумулятора на баблдашнике.

1. Нажмите кнопку проверки на аккумуляторном блоке, чтобы проверить уровень заряда.
2. Для зарядки снимите аккумуляторный блок с маски и зарядите с помощью разъема USB-C и зарядного кабеля (зарядное устройство не входит в комплект поставки).
3. Вставьте аккумуляторный блок в держатель на головном бандаже и подсоедините к нему кабель светодиодного рабочего освещения.
4. Используйте переключатель OFF/AUTO/ON для включения и выключения освещения. Режим AUTO выключает свет в условиях яркого освещения (например, при сварке), а затем снова включает его.



Внимание: Запрещается использовать поврежденный аккумуляторный блок.

Аккумуляторный блок светодиодного освещения не является водонепроницаемым. Избегайте воздействия высоких и низких температур, прямых солнечных лучей, влаги, песка и пыли.

Наблюдайте за аккумуляторным блоком во время зарядки. Если во время зарядки блок нагревается, дымит или деформируется, немедленно прекратите зарядку.

4.3 Использование режима быстрой шлифовки 8

Автоматически затемняющийся фильтр сварочной маски Zeta можно переключить в режим сварки и шлифовки путем длительного нажатия кнопки режима сварки/шлифовки на боковой стороне маски.

Для возврата в режим сварки достаточно короткого нажатия.

5. Замена составных частей

5.1 Снятие головного бандажа 5

1. Нажмите и удерживайте ползунок регулировки расстояния (17).
2. Протолкните соединитель головного бандажа вперед из ползунка регулировки расстояния.

5.2 Установка головного бандажа 5

1. Расположите соединитель головного бандажа перед ползунком регулировки расстояния (17).
2. Нажмите кнопку ползунка регулировки, одновременно проталкивая соединитель головного бандажа через ползунок регулировки расстояния.
3. Установите соединитель головного бандажа на его место так, чтобы штырь ползунка регулировки зафиксировался в одной из канавок в соединителе головного бандажа.
4. Отрегулируйте расстояние маски от лица.

5.3 Замена наружной защитной пластины 2

1. Чтобы снять наружную защитную пластину, нажмите кнопку фиксатора справа и вытащите ее.
2. Чтобы установить наружную защитную пластину, поместите ее сначала на левый фиксатор, а затем защелкните правую сторону.



Примечание: Убедитесь, что обе стороны правильно выровнены и находятся на месте.

5.4 Замена внутренней защитной пластины 9

1. Чтобы снять внутреннюю защитную пластину автоматического светофильтра, слегка потяните нижнюю часть пластины и выдвиньте ее снизу.
2. Чтобы установить внутреннюю защитную пластину, вставьте ее в пазы автоматического светофильтра. Убедитесь, что пластина точно установлена на место.

6. Техническое обслуживание

Проверяйте маску после каждого использования. Заменяйте изношенные или поврежденные части.

6.1 Очистка

- Очистите защитную пластину мягким мыльным раствором, теплой водой и мягкой тканью.
- При необходимости протрите сварочный светофильтр мягкой чистой тканью.
- При необходимости отсоедините и постирайте налобную полосу.

7. Аксессуары для механизма подачи проволоки

Храните маску Zeta при температуре от $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ и относительной влажности менее 80 %.

Храните и транспортируйте маску и принадлежности в оригинальном пакете или упаковке.

8. Технические характеристики

Сварочная маска	Zeta W200/W200x и W210/W210x
Соответствие стандартам:	Регламент (ЕС) 2016/425 EN ISO 16321-2, Защита глаз и лица для профессионального использования EN ISO 16321-1:2021 AS/NZS 1337.1:2010 AS/NZS 1338.1:2012
Проверка типа:	ECS European Certification Service GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Германия. № уполномоченного органа: 1883. SAI Global Certification Services Pty Limited. Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Австралия. CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. № уполномоченного органа 1105. Не применяется для W210, W210x.
Изготовитель:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Финляндия
Рабочая температура:	-5...+55 °C
Рекомендуемый диапазон относительной влажности при эксплуатации:	<80%
Температура хранения:	-20...+50 °C
Материалы:	Пластик: полиамид, полипропилен, поликарбонат, АБС, полиоксиметилен Материал налобной полоски — 100-процентный хлопок, набивка — вспененный пластик
Масса:	Zeta W200: 517 г, Zeta W200x: 658 г, Zeta W210: 517 г, Zeta W210x: 658 г

Светодиодное рабочее освещение	Только Zeta W200x и W210x
Тип аккумулятора:	Li-ion, 3,65 В, 4 А·ч, 14,6 Вт·ч, перезаряжаемый
Тип зарядного разъема:	USB-C
Время работы от аккумулятора:	8 ч
Температура зарядки аккумулятора:	0...+45 °C

Сварочный светофильтр	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Тип сварочного светофильтра:	Автоматическое затемнение (устанавливается на заводе-изготовителе)	
Диапазон рабочих температур:	– 5 ... +55°C при относительной влажности < 80%	
Диапазон температуры хранения:	– 20 ... +50°C при относительной влажности < 80%	
Изготовитель:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland	
Время переключения автоматически затемняющегося светофильтра:	0,1 мс	
Прозрачное состояние автоматически затемняющегося светофильтра:	Затемнение 2.5	Затемнение 3
Защита автоматически затемняющегося светофильтра от УФ- и ИК-излучения:	Постоянная защита	
Заменяемый аккумулятор:	CR2450, 1 шт.	
Материалы:	Пластик: полиамид, поликарбонат, стекло	

9. Маркировка маски и окуляров

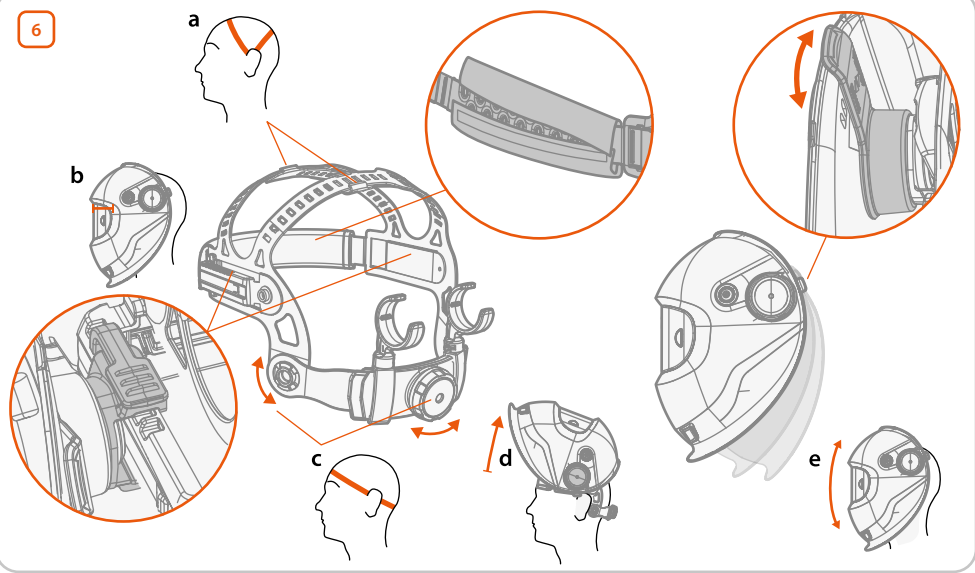
Корпус маски	Zeta W200/200x	Zeta W210/210x
Маркировка	16321 KMP W15 E 1-M CE	16321 KMP W14 E 1-M CE
Ссылка на стандарт	16321	
Идентификатор изготовителя	KMP	
Защита при сварке	W	
Максимальный уровень затемнения фильтра	15	14
Уровень воздействия	E	
Средний размер головы	1-M	
Маркировка CE (Европейское соответствие)	CE	

Автоматический сварочный светофильтр	SA 60Z	XA 60Z
Маркировка	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14V1 CE
Сварочный светофильтр	W	
Диапазон светлых/темных оттенков	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Класс угловой зависимости	V1	
Применимо для сварки TIG	+TIG	

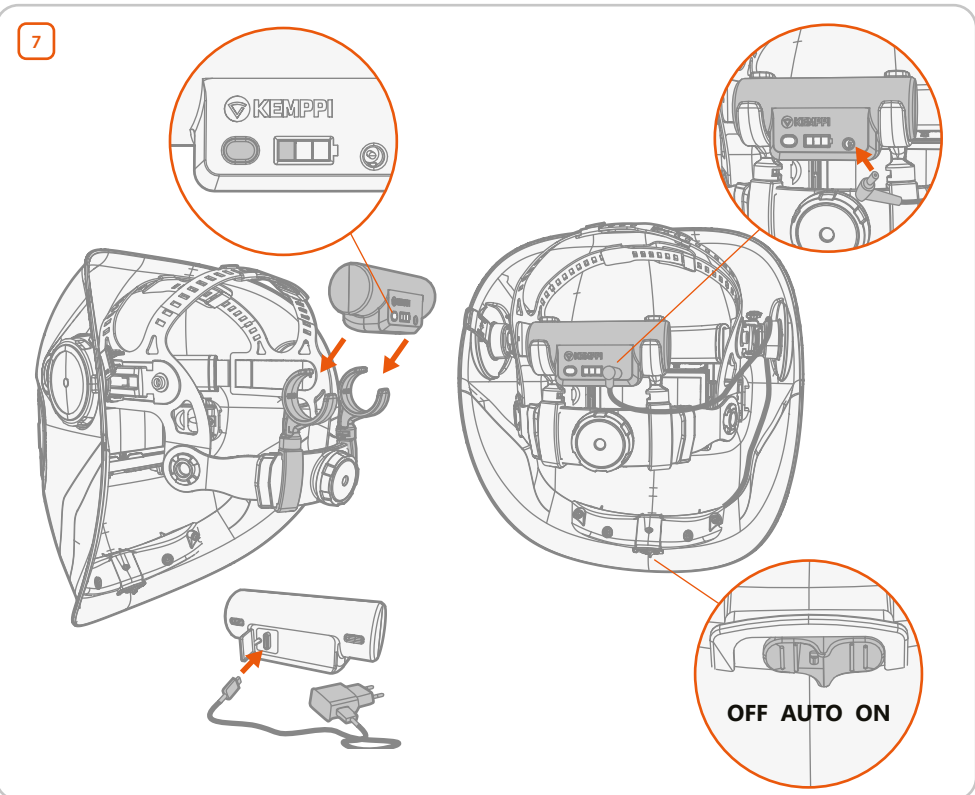
10. Коды для заказа

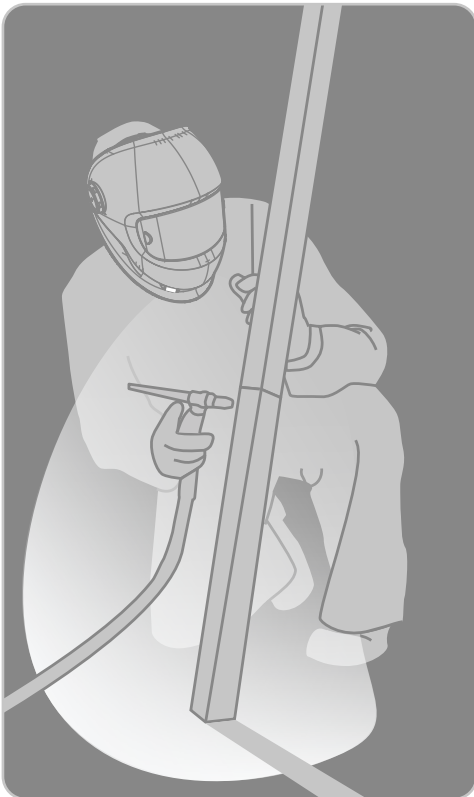
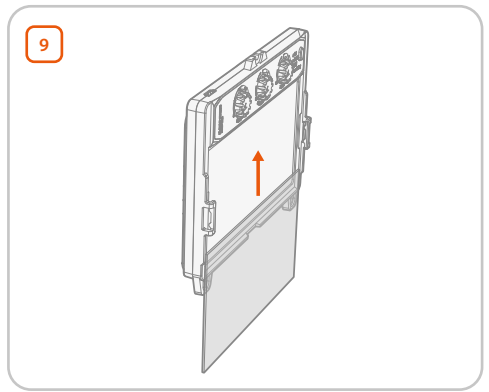
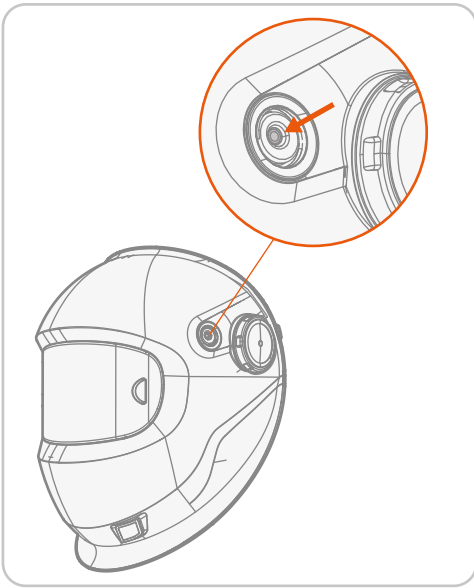
Наименование	Код заказа
Головной бандаж	SP009023
Налобная полоска, 2 шт.	SP9873018
Набивка ремня, 5 шт.	SP013231
Защитная пластина, 5 шт.	SP022579
Внутренняя защитная пластина, 5 шт.	SP023221
Аккумуляторный блок светодиодного освещения 200x	SP022617
Автоматически затемняющийся сварочный светофильтр ADF SA 60Z	SP9873076
Автоматически затемняющийся сварочный светофильтр ADF XA 60Z	SP9873078
Держатель увеличительной линзы	SP023179
Увеличительная линза 1.0x	9873260
Увеличительная линза 1.5x	9873261
Увеличительная линза 2.0x	9873262
Увеличительная линза 2.5x	9873263
Сумка для маски, маленькая	SP023780
Универсальная защита шеи	SP015579

6



7





	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10						
60 A		10	10	10	11		
80 A							
100 A	11			11			11
125 A		11	11	12	12	10	
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13				
300 A					14	13	13
350 A	13	13		14		14	
400 A			14				
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejseshjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashedelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – Kaynak kaskı ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üretecisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com



AS/NZS 1337.1
Lic. SMK40174



KEMPPPI